



## **President**

Wolfgang Daiss

Tel.: +49 179 764 25 98

E-Mail: [president@eaasdc.eu](mailto:president@eaasdc.eu)

### **Dear Readers,**

today is April 18th and I have the March issue of our Bulletin in front of me looking at the contributions I wrote on February 27th and March 16th. It does give reason for concern how this virus is developing, how knowledge and measures are changing and what has changed within a very short time in our daily lives. Then I look at the current numbers of cases from the Robert-Koch-Institute and WHO and I think: "Thank God, there is hope here for a slow improvement in the figures concerning the spreading."

My thanks in this regard are for all those, who help to make this improvement, beginning with all those who follow the recommendations, to those who are actively there for us with support and help of all kind, and on to those who have to make all the difficult decisions for our country. It isn't easy for anybody, not everything goes smoothly and yet everybody is doing their best.

At the same time I'm concerned on how things are developing in other countries and what still awaits the people in these countries, especially in those that have neither the medical nor the financial, political or social structures in place to face off this virus efficiently and successfully.

During the past weeks I've been in exchange with many Square Dance friends in different countries, asking how they were doing. I was happy to learn that everybody I know is still healthy, mainly sitting at home,

### **Liebe Leserinnen und Leser,**

heute ist der 18. April, ich habe die März-Ausgabe unseres Bulletins vor mir liegen und schaue mir meine Beiträge an, die ich am 27. Feb. und am 16. März geschrieben habe. Es ist schon bedenklich, wie die Entwicklung dieses Virus verläuft, wie sich Erkenntnisse und Maßnahmen ändern und was sich innerhalb kürzester Zeit geändert hat, in unserem Alltagsleben. Dann schaue ich auf die aktuellen Fallzahlen des Robert-Koch Instituts und der WHO und denke „Gott sei Dank, gibt es bei uns eine Hoffnung auf eine langsame Verbesserung der Verbreitungszahlen“.

Dabei geht mein Dank auch an all diejenigen, die dazu beitragen, dass es diese Verbesserung gibt, beginnend bei allen, die sich an die Empfehlungen halten, über all diejenigen, die aktiv bei Versorgungen und Hilfen aller Art für uns da sind, bis zu denjenigen, die all die schwierigen Entscheidungen in und für unser Land treffen müssen. Für keinen ist es einfach, nicht alles gelingt ohne Probleme und trotzdem geben alle ihr Bestes.

Gleichzeitig bin ich betroffen, wie sich die Lage in anderen Ländern entwickelt und was auf die Menschen in diesen Ländern noch zukommt, insbesondere in denen, die weder die medizinischen, noch die finanziellen, politischen oder sozialen Voraussetzungen haben, diesem Virus wirksam und erfolgreich entgegenzutreten.

In den vergangenen Wochen habe ich mich mit vielen Square-Dance-Freunden aus unterschiedlichen Ländern ausgetauscht und nachgefragt, wie es ihnen geht. Glücklicherweise war ich zu erfahren, dass alle die ich kenne,

communicating with each other and anxiously waiting for the situation to get better soon and to be allowed to dance together again.

With my British and other European friends I have regular contact via WhatsApp. With other countries via e-mail and I would like to share some parts from our communication with you.

### **My e-mail from April 8th**

Me, Claudia, our kids and our friends are doing fine and have not been infected so far.

Germany is experiencing an increasing number of infects (103.228 as per April 8th) and death (1.861 as per April 8th). Since March 17th, restaurants, bars, museums and other public areas have been closed, most of the companies have a temporary shut down and people stay at home. So that is the same as almost everywhere over the world right now. The German health-system is very good in treatments of infected people and still has free capacities to help Italy or France by taking their infected people for special treatments at our hospitals. Government has introduced a financial "umbrella" to support employed people, companies and self-employed workers of billions of Euros. What we are missing is mouth masks and protection-suits and some German companies have changed their productions to help out on this subject.

It's really interesting how fast these changes can be done when our nation experience a crisis like this. Also the change of social spirit among the people in our country is a fantastic experience. All of a sudden there are no fights between old and young, black and white, Christ and Moslem, etc. anymore, instead they all help each other. Would be great if that will stay in the future as well!

noch gesund sind, überwiegend Zuhause sitzen, miteinander kommunizieren und sehnsüchtig darauf warten, dass die Lage sich bald wieder verbessert und dass sie wieder gemeinsam tanzen dürfen.

Mit meinen britischen und anderen europäischen Freunden bin ich regelmäßig über WhatsApp in Kontakt. Mit anderen Ländern über Email und ich möchte euch, mit ein paar Auszügen aus unserer Kommunikation, daran teilhaben lassen.

### **Meine Email vom 8. April**

Mir, Claudia, unseren Kindern und unseren Freunden geht es gut und wir sind bis jetzt nicht infiziert.

Deutschland erlebt eine steigende Zahl von Infektionen (103.228 zum 8.4.) und Todesfällen (1.861 zum 8.4.). Seit dem 17. März sind Gaststätten, Bars, Museen und andere öffentliche Bereiche geschlossen, die meisten Betriebe haben vorübergehend dichtgemacht und die Leute bleiben zuhause. Das ist also das Gleiche, wie fast überall auf der Welt im Moment. Das deutsche Gesundheitswesen ist sehr gut in der Behandlung von Infizierten und hat immer noch Kapazitäten frei, um Italien oder Frankreich durch die Aufnahme von deren Infizierten für spezielle Behandlungen in unseren Krankenhäusern zu helfen. Die Regierung hat einen milliardenschweren finanziellen Rettungsschirm eingerichtet um Angestellte, Firmen und Selbständige zu unterstützen. Was uns fehlt sind Gesichtsmasken und Schutzanzüge und einige deutsche Firmen haben ihre Produktion umgestellt um hier auszuhelfen.

Es ist wirklich interessant zu sehen, wie schnell diese Änderungen umgesetzt werden können, wenn unser Land eine Krise wie diese erlebt. Auch die Veränderung des sozialen Geistes unter den Menschen in unserem Land ist eine beeindruckende Erfahrung. Ganz plötzlich gibt es keinen Streit mehr zwischen Alt und Jung, Schwarz und Weiß, Christen und Muslimen, etc., sondern alle helfen einander. Es wäre großartig, wenn das auch in Zukunft so bleiben könnte!

On March, 9th we cancelled our Spring Jamboree planned for March 13th thru 15th, because we expected over 1.500 dancers and didn't want to risk their health. On March 13th, we have recommended to all Clubs to stop their complete dance activities until further notice. So at this point of time, we stay at home and communicate "via air" and the clubs and Callers/Cuers create all kind of great on-line-communications like "home dances" for single couples, square dance definition puzzles, singing calls and so on.

Sweden has a different governmental procedure to handle the virus so far, but as per order a couple days ago they have to cancel all get to gathers of more than 50 people as well, which lead into a cancellation of the European Convention 2020 the past weekend.

Well, that's about it at the moment and I hope, that this drastic situation will stop soon and the world will overcome it soon and healthy.

All my greetings and good wishes to you, your family, your friends and all your dancers. Stay healthy and bless you.

**Answer from Jianrong "Strawberry",  
China**

Dear Wuffi,

Thanks so much for your information about the epidemic situation in Germany.

As soon as I got your mail, I had translated it into Chinese and districted it into not only the SMILE CLUB but also to the SQD leadership group in Beijing. They are very happy to know you, your family and the dancers around you are safety so far. They asked me to pass their greetings and bless to you and all of our friends in Germany. Of course the situation is changing daily, all of you have to take care.

Am 9. März haben wir unser Spring Jamboree, das vom 13.-15.3. geplant war, abgesagt, da wir mehr als 1.500 Tänzer erwarteten und ihre Gesundheit nicht auf's Spiel setzen wollten. Am 13.März haben wir allen Clubs empfohlen, ihre sämtlichen Tanzaktivitäten bis auf weiteres einzustellen. Also bleiben wir im Moment zuhause, kommunizieren "aus der Ferne" und die Clubs/Caller erfinden alle möglichen Online-Unterhaltungen wie Heim-Tänze für einzelne Paare, Rätsel mit Square Dance Definitionen, Singing Calls usw..

Schwedens Regierung hat bis jetzt eine andere Vorgehensweise in der Handhabung des Virus, aber nach einer Anordnung von vor ein paar Tagen müssen sie auch alle Zusammenkünfte über 50 Personen absagen, was am letzten Wochenende zu einer Absage der European Convention 2020 geführt hat.

Naja, das ist wohl alles für den Moment und ich hoffe, dass diese drastische Situation bald zu Ende ist und die Welt sie bald und gesund übersteht.

Viele Grüße und all meine guten Wünsche für dich, deine Familie, deine Freunde und all deine Tänzer. Bleib gesund und Gottes Segen.

**Antwort von Jianrong "Erdbeere",  
China**

Lieber Wuffi,

Vielen Dank für deine Informationen über die Epidemie-Lage in Deutschland.

Sobald ich deine Mail bekommen habe, habe ich sie ins Chinesische übersetzen lassen und sie nicht nur an den SMILE CLUB weitergeleitet, sondern auch an unsere SQD Leader Gruppe in Peking. Sie sind sehr glücklich, dass du, deine Familie und die Tänzer in deinem Umfeld bis jetzt in Sicherheit seid. Sie haben mich gebeten, dir und all unseren Freunden in Deutschland ihre Grüße und Segenswünsche auszurichten. Natürlich ändert sich die Situation täglich, ihr müsst alle gut auf euch aufpassen.

All of us have been stay at home and all of clubs have stopped the activities since 22 Jan., 2020 until now. We should say we were so luck because of we just finished the big Spring Festival SQD party for 3 days in the period of 17/19 Jan., 2020 and Mr. Ogamitoru and his wife Miyuki (Played as round dance teacher) from Tokyo as a guest caller invited to join us. Mdm. Xiaoping Wang, Mdm. Xiaoshan Duan, both the leaders of the SMILE CLUB who met you in Germany during the convention a few years ago, we complied Mdm. Miyuki to visit the Great Wall on 20 Jan., 2020 since she was the first time to Beijing. That day was a big windy and very cold so we put on masks not for the epidemic but to avoid the windy. The couple left from Beijing to Tokyo on 21, Jan., 2020 and I have left Beijing on same day to Hainan to meet my son's family. So you may see how lucky we were with only one day difference from the day we know the epidemic situation.

Right now we stay at home with enough food and daily expenses and we can go outside to go shopping but with masks. We can purchase all of things through internet which are very convenient. There are not only club's groups but also a SQD studying group and Beijing Caller School in the WECHAT. We can share information and communication each other about SQD on line. We are studying all of the Definitions for different levels B to C one by one on line among one of the SQD English studying group. Every people read one calling at least in English and translate it into Chinese recorded every week, then put it on line to be shared to others and we try to finish it soon to help our dancers to understand SQD definition better.

Keep healthy and bless you.

Wir alle bleiben zuhause und alle Clubs haben seit dem 22. Januar ihre Aktivitäten eingestellt. Wir dürfen uns glücklich schätzen, denn wir hatten gerade vom 17.-19. Januar das große dreitägige SQD Spring Festival mit Mr. Ogamitoru aus Tokio als Gast Caller und seiner Frau Miyuki (in der Rolle des Round Dance Teachers) beendet. Zusammen mit Frau Xiaoping Wang und Frau Xiaoshan Duan, den beiden Vorständen des SMILE CLUBS, die ihr vor ein paar Jahren während der Convention in Deutschland getroffen habt, haben wir Frau Miyuki am 20. Januar zu einem Besuch der Chinesischen Mauer begleitet, da sie zum ersten Mal in Peking war. An dem Tag war es sehr windig und kalt, sodass wir Masken anzogen, nicht wegen der Epidemie, sondern gegen den Wind. Das Paar kehrte am 21. Januar von Peking nach Tokio zurück, und ich habe Peking am selben Tag verlassen, um die Familie meines Sohnes in Hainan zu treffen. Da siehst du, wieviel Glück wir hatten – nur einen Tag, bevor wir von der Epidemie erfahren.

Jetzt im Moment bleiben wir zuhause mit genug essen und was wir im Alltag so brauchen, und wir können nach draußen zum Einkaufen gehen, aber mit Masken. Wir können alles Mögliche im Internet bestellen, was sehr praktisch ist. Es gibt nicht nur Club-Gruppen, sondern auch eine SQD-Lerngruppe und die Peking Caller School im WECHAT. Wir können online Informationen austauschen und uns über SQD unterhalten. Wir studieren alle Definitionen aus den verschiedenen Programmen von Basic bis C, eine nach der anderen, online in einer der SQD Englisch Lerngruppen. Jede/r liest mindestens einen Call pro Woche auf Englisch und übersetzt ihn ins Chinesische, dann wird das online gestellt und mit den anderen geteilt. Wir versuchen, damit bald fertig zu werden, um unseren Tänzern zu helfen, die SQD Definitionen besser zu verstehen.

Bleib gesund und sei gesegnet.

**Answer from "Doc" Hiraga, Japan**

Wuffi,

I am glad to know you are all right. It's so nice to hear from you like this in this difficult time of the worldwide COVID19 problem.

We are watching TV saying the reason for much less percentage of death in Germany might be the result of the medical wisdom in Germany.

I normally go to Tokyo to join the meeting of the Kanto-Koshin-Etsu Branch, the biggest branch of the JSDA representing some 7.000 members, but, in this COVID19 situation, I proposed to cancel the monthly meeting by introducing discussion over the e-mail.

Since March 6, I have not called or danced any Square and Round. We are staying home unless urgent needs arise. All the members of the five clubs we, myself and my wife Keiko, give the call and cueing, are also staying home.

I do not know how this virus can be beaten by the human being. I myself use the Excel to make charts on the "Number of the Infected" everyday and its "Increase Rate", to foresee when will the virus be beaten, but the virus seems to be tough enough to give us troubles in the worldwide economy.

We are desperately looking forward to the next chance to do the dance.

Keep to be healthy to win this battle!!

**Answer from Andrea Cheng, Taiwan**

Dear Wuffi,

Glad to get your mail.

Yes, this virus will be with us for many months. All our dances have closed their doors. We are so lucky in Taiwan, since the Taiwan Centers for Disease Control successfully organized the good way to

**Antwort von „Doc“ Hiraga, Japan**

Wuffi,

ich freue mich, zu hören, dass es dir gut geht. Es ist so schön auf diese Weise von dir zu hören in dieser schwierigen Zeit des weltweiten COVID19 Problems.

Wir sehen fern und dort wird gesagt, dass der Grund für die weit geringere Todesrate in Deutschland vielleicht das medizinische Wissen in Deutschland ist.

Ich würde normalerweise nach Tokio fahren um am Treffen der Kanto-Koshin-Etsu Gruppe, der größten Gruppe innerhalb der JSDA mit um die 7000 Mitgliedern teilzunehmen, aber in dieser COVID19 Situation habe ich vorgeschlagen, das monatliche Treffen abzusagen und stattdessen über E-Mail zu diskutieren.

Seit dem 6. März habe ich nicht gecallt oder getanzt, weder Square noch Round. Wir bleiben zuhause, außer wenn etwas Dringendes zu erledigen ist. Auch alle Mitglieder der fünf Clubs, für die ich und meine Frau Keiko callen und cunen, bleiben zuhause.

Ich weiß nicht, wie die Menschheit dieses Virus besiegen kann. Ich selbst benutze Excel-Tabellen um mir täglich die "Zahl der Infizierten" und die "Anstiegsrate" zu veranschaulichen und abzusehen, wann das Virus besiegt sein wird, aber das Virus scheint zäh genug zu sein um uns Schwierigkeiten in der weltweiten Wirtschaft zu bereiten.

Wir sehnen uns verzweifelt nach einer Möglichkeit, wieder zu tanzen.

Bleib gesund, auf dass wir diese Schlacht gewinnen!!

**Antwort von Andrea Cheng, Taiwan**

Lieber Wuffi,

ich habe mich gefreut, deine Mail zu bekommen.

Ja, dieses Virus wird uns noch viele Monate begleiten. Alle unsere Tanzveranstaltungen haben ihre Türen geschlossen. Wir sind so glücklich, dass die Taiwanesischen Seuchen-Kontroll-Zentren erfolgreich einen

protect our people, our dancers all in good health.

Due to this situation, we have to cancel our trip to Europe for attending European Convention on July.

Hoping everybody stay healthy

### And there were greetings from Russia

Hello Wuffi and Claudia.

Greetings from Pskov! Happy to hear from you. We are also well. We are not ill. We're all sitting at home until April 30th. We don't work, we don't dance. We wait for the end of the quarantine. We shall meet again.

Tatyana and Igor.

It feels good to know, that all friends are well and I wish that it stays this way!

With this present good feeling I dare to finish my president's letter with a small twinkle of the eye:

In order to stay healthy I presently spend a lot of time in the garden riding my motorized lawn mower, for with that I have to keep a 1,5m distance to people anyway, so I don't hurt anyone. 😊

Stay healthy and Grüßle (greetings)  
Wuffi

*Translated by Nicole Siebentritt*

guten Weg gefunden haben unser Volk, unsere Tänzer zu schützen und gesund zu erhalten.

Aufgrund dieser Lage müssen wir unsere Reise nach Europa zur European Convention im Juli absagen.

In der Hoffnung, dass alle gesund bleiben

### Und auch aus Russland gab es Grüße

Hallo Wuffi und Claudia.

Grüße aus Pskov! Freut mich von Ihnen zu hören. Uns geht es auch gut. Wir sind nicht krank. Wir sitzen alle bis zum 30. April zu Hause. Wir arbeiten nicht, wir tanzen nicht. Wir warten auf das Ende der Quarantäne. Wir sehen uns wieder.

Tatyana und Igor.

Es ist ein gutes Gefühl, zu wissen, dass es allen Freunden gut geht und ich wünsche mir, dass es auch so bleibt!

Mit diesem momentan guten Gefühl traue ich mich zu einem Abschluss meines Präse-Letters, der ein kleines Augenzwinkern enthält:

Damit ich gesund bleibe, bin ich derzeit viel im Garten und fahre viel mit meinem Sitz-Rasenmäher, denn mit dem muss ich eh immer mindestens ein-einhalb Meter Abstand halten, damit ich niemand verletze. 😊

Bleibt gesund und Grüßle  
Wuffi

Ihr kompetenter Partner für:  
Gestaltung, Satz, Druck  
Digitaldruck, Laserkopien  
Weiterverarbeitung, Versand,  
personalisierten Mailings,  
Hochzeitseinladungen



Wir drucken gerne für Sie:  
Ihre Geschäftsausstattung,  
Werbeprospekte 1 bis 4 farbig,  
Bücher, Hauszeitungen,  
Broschüren, Flyer, Blocks  
Trennsätze, Vereinszeitschriften

**Druckerei Offprint**

Planegger Str. 121  
81241 München

www.offprint.de  
ruch@dopm.de

Tel. 089 / 82 99 81 0  
Fax 089 / 82 99 81 20